

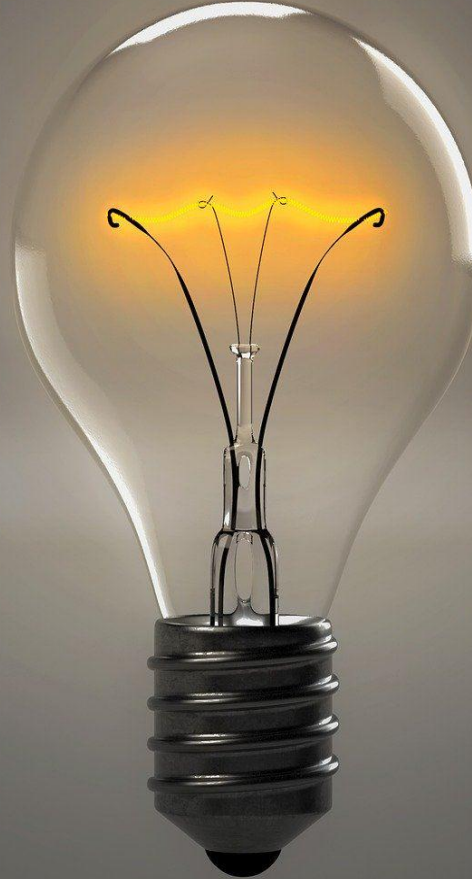
إجراءات المساندة

COVID-19



MESURES DE SOUTIEN

SUPPORT MEASURES



25 Mars 2020

IBDO



DISCLAIMER

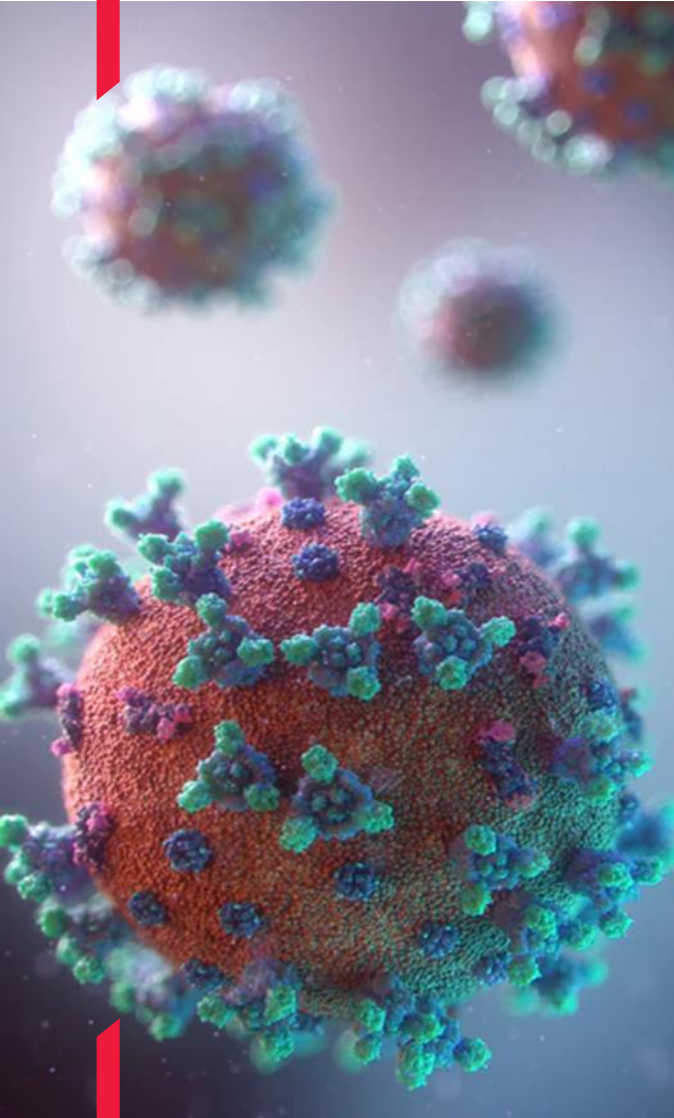
Alors que les effets du coronavirus « COVID-19 » sur l'économie tunisienne risquent d'être importants, le Gouvernement Tunisien et la Banque centrale de Tunisie ont pris des mesures fiscales, financières & sociales afin de soutenir les entreprises et alléger le coût des perturbations.

L'appui financier des entreprises & des employés, le maintien des emplois et le soutien des classes sociales les plus fragiles sont les grands axes de ces mesures que nous présentons dans ce document. Des décrets, arrêtés et notes seront publiés pour clarifier l'application de certaines mesures.

Ce document a été préparé par BDO Tunisie, et doit être utilisé avec les précautions d'usage. La responsabilité de BDO Tunisie ne peut en aucun cas être engagée du fait qu'une ou plusieurs des informations figurant dans ce document se révélerai(en)t ou serai(en)t jugée(s) insuffisante(s), incomplète(s), imprécise(s) ou inexacte(s).

Toute reproduction partielle ou totale de ce document est interdite.

A fortiori, BDO Tunisie, ne saurait être tenu responsable d'aucune décision prise sur le fondement des informations ou réflexions contenues dans ce document.



38

إجراء مساندة

Mesures de soutien

Support measures

الكلفة المقدرة لكل إجراءات المساندة

2%

(ن دغ, PIB, GDP)

Coût estimé de toutes les mesures de soutien

Estimated cost of supporting measures

450

Millions

TND

إجراءات اجتماعية

Mesures sociales

Social measures

1.

إجراءات جبائية و مالية

Mesures financières & fiscales

Tax & Financial measures

MESURES FINANCIÈRES & FISCALES

Measures



I. General measures

A- Tax measures:

1. Postponing the Tax filing of the corporate income Tax (CIT) until the end of May 2020, excluding companies submitted to the rate of 35%,
2. Suspending all tax controls and all deadlines related to tax review procedures and objections until the end of May,
3. Enabling all companies to recover Tax credit in short terms by accelerating the frequency of the refund committee meetings passing to a weekly frequency instead of twice a month. The payment has to be done no later than one month,

Mesures

I. Les mesures générales

A- Mesures d'ordre fiscal :

1. Report des déclarations de l'IS jusqu'à la fin du mois de mai 2020, à l'exception des sociétés soumises à l'IS au taux de 35%,
2. Suspension des opérations de contrôle fiscal et de tous les délais liés aux procédures de vérification fiscale ainsi que les délais d'opposition jusqu'à fin mai 2020,
3. Ecourtement des délais de restitution du crédit d'impôt à travers l'accélération de la fréquence des réunions de la commission d'examen des demandes de restitution en passant d'une fréquence bimensuelle à hebdomadaire. Le paiement doit intervenir dans un délai ne dépassant pas un mois,

الإجراءات



I. الإجراءات العامة

أ- إجراءات جبائية

1. تأجيل إيداع التصاريح المتعلقة بالضريبة على الشركات إلى موفى ماي 2020 باستثناء الشركات الخاضعة لنسبة 35 % من الضريبة على الشركات،
2. تعليق كل عمليات المراقبة وكافة الأجل المرتبطة بإجراءات المراجعة الجبائية وأجل الاعتراضات إلى موفى شهر ماي،
3. استرجاع فائض الأداء في آجال قصيرة من خلال التسريع في وتيرة انعقاد لجنة النظر في مطالب الاسترجاع بالمرور إلى وتيرة أسبوعية عوضا عن مرتين في الشهر على أن يتم الخلاص في آجل لا يتعدى الشهر،

MESURES FINANCIÈRES & FISCALES

Measures



A- Tax measures:

4. Activating the role of the National Committee and the regional reconciliation committees,
5. Re-evaluate the real state propriety recorded in the balance sheet according to their fair value, while exempting the excess value resulting from the revaluation provided that they are not sold,
6. Extending the deadline for the payment of vehicle circulation tax to the end of April 2020,
7. Adoption of an amnesty for customs penalties, which allows the industrial companies convicted in customs cases, or which had customs minutes, before March 20, 2020, to pay a fine of 10% of the amount of the required duties and taxes provided to pay the principal.

Mesures

A- Mesures d'ordre fiscal :

4. Activation du rôle de la commission nationale et des commissions régionales de conciliation,
5. Réévaluation des immeubles bâtis et non bâtis inscrits à l'actif du bilan selon leur valeur réelle et l'exonération de la plus-value de réévaluations sous réserve de non cession,
6. Report du délai de paiement des vignettes automobiles jusqu'à fin Avril 2020,
7. Décréter une amnistie pour les infractions douanières permettant aux entreprises industrielles condamnées dans des affaires douanières ou à l'encontre desquelles des PV douaniers ont été dressés avant le 20 mars 2020, de ne payer qu'une pénalité de 10% des impôts et taxes dus à condition de payer le montant exigé en principal,

الإجراءات



أ- إجراءات جبائية

4. تفعيل دور اللجنة الوطنية واللجان الجهوية للمصالحة،
5. تمكين المؤسسات من إعادة تقييم العقارات المبنية وغير المبنية التي تتضمنها موازاناتها حسب قيمتها الحقيقية مع إعفاء القيمة الزائدة المتأتية من إعادة التقييم شريطة عدم التفويت فيها،
6. تمديد أجل خلاص معاليم الجولان للسيارات إلى موفى أبريل 2020 ،
7. إقرار عفو على المخالفات الديوانية يقضي بتمكين المؤسسات الصناعية المحكوم ضدها في قضايا ديوانية أو المرفوع ضدها محاضر ديوانية قبل 20 مارس 2020 من الإقتصار على دفع خطبة ب 10 % من مبلغ المعاليم والأداءات المستوجبة مقابل دفع الأداءات والمعاليم المستوجبة،

MESURES FINANCIÈRES & FISCALES

Measures



B- Financing measures:

8. Creating an investment fund with an allocated amount of 500 million dinars (including 100 million dinars as an initial subscription at the initiative of "Caisse des dépôts et consignations" (CDC)) in order to finance companies, especially the strategic ones, using quasi-equity financial instrument to support permanent resources for companies that maintain jobs,
9. Creating an investment fund with 100 million dinars at the initiative of "Caisse des dépôts et consignations" (CDC) allocated exclusively to repurchasing capital shares of investment funds on companies operating in strategic sectors and having difficulties (Bridging funds),

Mesures

B- Mesures de financement:

8. Création d'un fonds d'investissement d'un montant de 500 millions de dinars (dont une souscription initiale de 100 millions de dinars à l'initiative de la caisse des dépôts et consignations (CDC)). Ce fonds vise à financer les entreprises, notamment stratégiques, en utilisant des instruments de financement en quasi-fonds propres pour soutenir les ressources permanentes des entreprises qui maintiennent des emplois,
9. Création d'un fonds d'investissement de 100 millions de dinars à l'initiative de la caisse des dépôts et consignations (CDC) réservé exclusivement au rachat des participations des fonds d'investissement dans les entreprises actives dans des domaines stratégiques et qui passent par des difficultés (Fonds relais),

الإجراءات



ب- إجراءات التمويل

8. إحداث صندوق استثماري بمبلغ **500 مليون دينار** منها **100 مليون دينار** اكتتاب أولي بمبادرة من صندوق الودائع والأمانات يهدف إلى تمويل الشركات خاصة الاستراتيجية منها باستعمال أدوات شبيهة بالأموال الذاتية لتدعيم الموارد الدائمة للشركات التي تحافظ على مواطن الشغل،
9. إحداث صندوق استثمار بمبلغ **100 مليون دينار** بمبادرة من صندوق الودائع والأمانات يخصص حصريا لإعادة شراء مساهمات صناديق الاستثمار بالنسبة للمؤسسات الناشطة في المجالات الاستراتيجية والتي تمرّ بصعوبات

MESURES FINANCIÈRES & FISCALES

Measures



II. Measures for the most affected companies by the impact of COVID-19:

10- Creation of a monitoring and supporting unit that takes care of the companies most affected by the repercussions of the coronavirus.

This unit works to preserve jobs and guarantee employees' rights within their companies. It also has the task of monitoring the implementation of measures taken. This unit is composed of representatives of the ministries of finance and social affairs, the Central Bank of Tunisia, UTICA, UGTT, the professional association of banks and financial institutions, and UTAP. It remains open to other government departments and organizations if needed.

Mesures

II. Mesures pour les entreprises les plus touchées par les répercussions du COVID-19 :

10- Création d'une cellule de suivi et d'appui qui s'occupe des entreprises les plus touchées par les répercussions du coronavirus.

Cette cellule œuvre pour la préservation des emplois et la garantie des droits des employés au sein de ses entreprises. Elle est également responsable du suivi de la mise en œuvre des mesures prises. Cette cellule est composée de représentants des ministères des finances et des affaires sociales, de la Banque Centrale de Tunisie, de l'UTICA, de l'UGTT, de l'association professionnelle de banques et des institutions financières et de l'UTAP. Elle reste ouverte à d'autres ministères et organisations en cas de besoin.

الإجراءات



II. الإجراءات بالنسبة للمؤسسات الأكثر تضرراً
بنتائج فيروس كورونا:

10. انشاء خلية احاطة ودعم تهتم بالشركات الأكثر تأثراً
بتداعيات فيروس كورونا

تعمل هذه الخلية على الحفاظ على الوظائف وضمان حقوق العمال داخل شركاتها. كما أنها مسؤولة عن مراقبة تفعيل الإجراءات. وتتألف الخلية من ممثلين لوزارات المالية والشؤون الاجتماعية والبنك المركزي التونسي والاتحاد التونسي للصناعة والتجارة والاتحاد العام التونسي للشغل والجمعية المهنية للمصارف والمؤسسات المالية والاتحاد التونسي للفلاحة و الصيد البحري. وتبقى مفتوحة على الوزارات والمنظمات الأخرى حسب الحاجة.

MESURES FINANCIÈRES & FISCALES

Measures



(Cont'd)

11. Enabling affected companies to schedule their tax debts for a period of up to 7 years,
12. Enabling affected companies to suspend penalties related to late filing for a period of 3 months, starting from first April to 30 June 2020,
13. Facilitating to these companies the procedures of recovering "VAT Credit" from operation without requiring its continuity for a period of 6 months. The payment takes place within one month,

Mesures

(Suite)

11. Permettre aux entreprises affectées de rééchelonner leurs dettes fiscales pour une période pouvant aller jusqu'à 7 ans,
12. Permettre aux entreprises affectées de suspendre les pénalités de retard au titre du paiement des impôts pour une période de trois mois, allant du 1^{er} avril jusqu'au 30 juin 2020,
13. Faciliter à ces entreprises les procédures de restitution du « Crédit TVA » provenant de l'exploitation sans exiger la durée d'ancienneté du report fixée à 6 mois. Le remboursement dudit crédit doit se faire dans un délai maximum d'un mois,

الإجراءات



(يتبع)

11. تمكين هذه المؤسسات المتضررة من جدولة ديونها الجبائية على مدة تصل إلى 7 سنوات،
12. تمكين هذه المؤسسات المتضررة من تعليق العمل بخطايا التأخير في دفع الأداء لمدة ثلاثة أشهر ابتداء من غرة أبريل إلى 30 جوان 2020،
13. التيسير لهذه المؤسسات في إجراءات استرجاع فائض الأداء على القيمة المضافة المتأثري من الاستغلال دون اشتراط استرساله لمدة 6 أشهر على أن يتم الخلاص في أجل لا يتجاوز الشهر،

MESURES FINANCIÈRES & FISCALES

Measures



(Cont'd)

14. Enabling affected companies to obtain, on an exceptional basis, certificates of VAT & other taxes exemption and other fiscal certificates upon written demand without delivering the required documents, provided to present an engagement of submitting them later,

The definition of "companies affected by the repercussions of COVID-19 epidemic" will be provided by a government decree after consulting the representatives of the Follow-up unit headed by the government.

Mesures

(Suite)

14. Permettre aux entreprises affectées d'obtenir, à titre exceptionnel, des attestations d'achats en suspension de la TVA et autres droits et taxes et des autres attestations fiscales dans l'immédiat sans produire les documents nécessaires à condition qu'elles s'engagent à les fournir ultérieurement,

La notion d'entreprises affectées par les répercussions de l'épidémie COVID-19 sera définie par un décret gouvernemental après concertation avec les représentants de la Cellule de suivi au sein de la présidence du gouvernement.

الإجراءات



(يتبع)

14. تمكين هذه المؤسسات المتضررة من الحصول بصفة استثنائية على شهادات توقيف العمل بالأداءات والمعاليم وغيرها من الشهادات الجبائية بصفة حينية دون الإداء بالوثائق اللازمة شريطة التعهد بتقديمها لاحقاً،

هذا وسيتم تحديد مفهوم "المؤسسات المتضررة من تداعيات وباء كورونا" بمقتضى أمر حكومي بعد التشاور مع ممثلي خلية المتابعة برئاسة الحكومة.

MESURES FINANCIÈRES & FISCALES

Measures



- III. Measures in favor of the tourism, transport, cultural and other affected sectors
15. Launching a new mechanism to guarantee new operating loans provided by banks until December 31, 2020, to tourism sector with all its components, including Hotels, travel agencies category 1, tourist restaurants, and crafts, as well as the transportation sector, the cultural sector, and other affected sectors. These loans must be paid back within a period of 7 years with a grace period of two years. The amount of these new loans is set at 500 million dinars

Mesures

- III. Mesures en faveur des secteurs du tourisme, du transport, de la culture et des autres secteurs touchés
15. Mise en place d'un mécanisme pour garantir les nouveaux crédits de gestion et d'exploitation ainsi que les financements des dépenses d'entretien accordés par les banques jusqu'au 31 décembre 2020 au secteur du tourisme avec toutes ses composantes, y compris les établissements touristiques, les agences de voyages de catégorie 1, les restaurants touristiques et l'artisanat, ainsi que le secteur des transports, le secteur culturel et les autres secteurs touchés. Ces emprunts seront remboursés sur une période de 7 ans, dont deux ans de grâce. L'enveloppe totale allouée à ces financements est fixés à 500 millions de dinars.

الإجراءات



III. إجراءات لصالح قطاعات السياحة والنقل والثقافة وغيرها من القطاعات المتضررة

15. بالنسبة للقطاع السياحي بكل مكوناته من مؤسسات سياحية ووكالات الأسفار صنف 1 ومطاعم سياحية ومؤسسات الصناعات التقليدية فضلا عن قطاع النقل والقطاع الثقافي وغيرها من القطاعات المتضررة الأخرى، يتم إحداث آلية لضمان قروض جديدة للتصرف والاستغلال والصيانة مسندة من قبل البنوك إلى غاية 31 ديسمبر 2020 تسدد على مدة 7 سنوات منها سنتي إهمال. وقد حدد مبلغ هذه القروض الجديدة ب 500 مليون دينار،

MESURES FINANCIÈRES & FISCALES

Measures



IV. Measures in favor of SME

16. Allocating an additional budget funding of 300 million dinars to support the existing financial facilities to support and promote SME,
17. Implementing the measures which makes provision for the State to sponsor the difference between investment loans interest rate and the average interest rate in the financial market within 3 points for SMEs.

Mesures

IV. Mesures en faveur des petites et moyennes entreprises :

16. Allocation d'une enveloppe supplémentaire de 300 Million de dinars pour appuyer les ressources de la ligne de financement réservée à l'appui et la promotion des petites et moyennes entreprises.
17. Mise en œuvre des procédures de prise en charge par l'Etat de la différence entre le taux d'intérêt des crédits d'investissement et la moyenne du taux d'intérêt moyen sur le marché monétaire « TMM » dans la limite de 3 points, au profit des PME.

الإجراءات



IV. إجراءات لفائدة المؤسسات الصغرى والمتوسطة

16. تخصيص اعتماد إضافي بمبلغ 300 مليون دينار لتدعيم موارد خطّ دعم ودفع المؤسسات الصغرى والمتوسطة،
17. تفعيل إجراءات الانتفاع بامتياز تكفل الدولة بالفارق بين نسبة فائض قروض الاستثمار ومعدل نسبة الفائدة بالسوق النقدية في حدود 3 نقاط لفائدة المؤسسات الصغرى والمتوسطة،

MESURES FINANCIÈRES & FISCALES

Measures



V. Measures in favor public health sector

18. Lanching of investment mechanism with a funding of 100 million dinars at the initiative of "Caisse des dépôts et consignations"(CDC) to finance the purchase of equipment for hospitals and public health institutions,

19. Exemption from value-added tax (VAT), of companies operating in the retail and wholesale of medicines,

Mesures

V. Mesures en faveur du secteur de la santé publique

18. Mise en place d'un mécanisme d'investissement d'un montant de 100 millions de dinars à l'initiative de la « Caisse des dépôts et consignations » (CDC) pour financer l'acquisition d'équipements pour les hôpitaux et les établissements publics de santé,

19. Exonération des entreprises exerçant l'activité de vente en détail et en gros de médicaments, de la Taxe sur la valeur ajoutée,

الإجراءات



V. إجراءات لفائدة قطاع الصحة العمومية

18. إحداث آلية استثمار بمبلغ 100 مليون دينار بمبادرة من صندوق الودائع والأمانات لتمويل اقتناء المعدات للمستشفيات والمؤسسات الصحية العمومية،

19. بالنسبة إلى المؤسسات الناشطة في قطاع بيع الأدوية بالتفصيل والجملة إعفاؤها من الأداء على القيمة المضافة،

MESURES FINANCIÈRES & FISCALES

Measures



VI. Measures for fully exporting companies

20. Allowing fully exporting companies operating in the food and health industries to increase their sales ratio in the local market from 30% to 100% during the year 2020,

21. Allowing other fully exporting companies to increase their sales ratio in the local market from 30% to 50% during the year 2020,

Mesures

VI. Mesures en faveur des entreprises totalement exportatrices

20. Les entreprises totalement exportatrices exerçant dans les secteurs de l'industrie agroalimentaire et de la santé sont autorisées à augmenter le pourcentage de vente sur le marché local de 30% à 100% au cours de l'année 2020,

21. Les entreprises totalement exportatrices exerçant dans les autres secteurs d'activité sont autorisées à augmenter le seuil de commercialisation sur le marché local de 30% à 50% au cours de l'année 2020,

الإجراءات



VI. بالنسبة للمؤسسات المصدرة كليا:

20. السماح للشركات المصدرة كليا والناشطة في قطاعات الصناعات الغذائية والصحية بالترافع في نسبة التسويق في السوق المحلية من 30% إلى 100% خلال سنة 2020،

21. السماح للشركات المصدرة كليا الأخرى بالترافع في نسبة التسويق في السوق المحلية من 30% إلى 50% خلال سنة 2020،

MESURES FINANCIÈRES & FISCALES

Measures



VII. Additionnel measures

22. Creating a fund to push the cultural sector and help companies and projects operating in this field to face the difficulties due to the cancellation of shows & cultural events,
23. The companies that have concluded public agreements which are blocked by the COVID-19, are exempted from the delay penalties for a period of up to 6 months.

Mesures

VII. Mesures supplémentaires diverses :

22. Création d'un fonds pour promouvoir le secteur culturel et soutenir les entreprises et projets opérant dans ce secteur à faire face aux difficultés rencontrées du fait de l'annulation des spectacles et manifestations culturelles,
23. Les entreprises ayant conclu des marchés publics bloqués par le COVID-19 sont exonérées des pénalités de retards pour une période pouvant aller jusqu'à 6 mois.

الإجراءات



VII. إجراءات إضافية أخرى

22. أحداث صندوق لدفع القطاع الثقافي ومساعدة المؤسسات والمشاريع الفاعلة في هذا المجال على مجابهة الصعوبات التي لحقتها بسبب إلغاء العروض والتظاهرات الثقافية،
23. بالنسبة إلى المؤسسات المبرمة لصفقات عمومية والتي تعطل إنجازها نتيجة فيروس الكورونا، إعفاؤها من خطايا التأخير لمدة تصل إلى 6 أشهر.

MESURES FINANCIÈRES & FISCALES

Measures



VII. Exceptional financial measures of the Central Bank of Tunisia

24. Banks and financial institutions should take all necessary measures to support enterprises and professionals in facing the repercussions of the COVID-19 crisis
25. Banks and financial institutions shall postpone the payment of loan installments granted to enterprises and professionals for which the principal and interest are due during the period from March 1st, 2020 to the end of September 2020 and amend the payment schedule accordingly. This procedure includes professional loans granted to clients classified 0 and 1 as at December 31st, 2019 in the meaning of article 8 of the Central Bank of Tunisia Circular No. 24-1991 dated December 17, 1991.

Mesures

VIII. Mesures financières exceptionnelles de la Banque centrale de Tunisie

24. Les banques et les institutions financières doivent prendre toutes les mesures nécessaires en vue de l'accompagnement des entreprises et des professionnels pour faire face aux répercussions de la crise COVID-19.
25. Les banques et les institutions financières doivent reporter les échéances des prêts accordés aux entreprises et professionnels dont le principal et l'intérêt sont échus au cours de la période allant du 1^{er} Mars 2020 à fin Septembre 2020 et ajuster le calendrier de paiement en conséquence. Cette disposition comprend les prêts professionnels accordés aux clients classés 0 et 1 au 31 décembre 2019 au sens de l'article 8 de la note circulaire de la BCT 24-1991.

الإجراءات



VIII. إجراءات مالية استثنائية متخذة من البنك المركزي التونسي

24. على البنوك والمؤسسات المالية اتخاذ جميع التدابير الضرورية الراجعة لها بالنظر لمساندة المؤسسات والمهنيين في مجابهة تداعيات أزمة انتشار وباء الكورونا
25. على البنوك والمؤسسات المالية تأجيل خلاص أقساط القروض الممنوحة للمؤسسات والمهنيين التي يحل أجلها أصلا وفائضا خلال الفترة الممتدة من غرة مارس 2020 إلى موفي سبتمبر 2020 وتعديل جدول السداد تبعا لذلك. ويشمل هذا الإجراء القروض المهنية الممنوحة للحرفاء المصنفين 0 و 1 في موفي ديسمبر 2019 على معنى الفصل 8 من منشور البنك المركزي التونسي عدد 24 لسنة 1991 المؤرخ في 17 ديسمبر 1991.

MESURES FINANCIÈRES & FISCALES

Measures



(Cont'd)

In order to benefit from this measure, interested companies must submit a request by any means which leaves a written record.

Banks and financial institutions can grant new financing to the beneficiaries of postponing loan installments.

The support measures are not considered a rescheduling of current debt, and the delay period is not taken into account in calculating the seniority of outstanding balance on the meaning of the Central Bank of Tunisia circular No. 24-1991 dated December 17, 1991,

Mesures

(Suite)

Pour bénéficier de cette mesure les entreprises intéressées doivent déposer une demande par tout moyen laissant une trace écrite.

Les banques et les institutions financières peuvent accorder de nouveaux financements aux bénéficiaires du report des échéances de prêts.

Les mesures d'accompagnement ne sont pas considérées comme un rééchelonnement des prêts, et le délai de report n'est pas pris en compte dans le calcul de l'ancienneté des impayés au sens de la note circulaire de la Banque Centrale de Tunisie N°24-1991 du 17 décembre 1991,

الإجراءات



(يتبع)

ويتم ذلك على إثر تقديم مطلب في الغرض بأي وسيلة تترك أثرا كتابيا

ويمكن للبنوك والمؤسسات المالية منح تمويلات جديدة للمستفيدين من تأجيل أقساط القروض.

ولا تعتبر إجراءات المساندة المنصوص عليها إعادة هيكلة للقروض ولا تؤخذ مدة التأجيل بعين الاعتبار في احتساب أقدمية المتخلدات على معنى منشور البنك المركزي التونسي عدد 24 لسنة 1991 المؤرخ في 17 ديسمبر 1991 وذلك بالنسبة للمتفعين بإجراءات المساندة على معنى هذا الفصل.

MESURES FINANCIÈRES & FISCALES

Measures



(Cont'd)

26. Banks and financial institutions can apply the procedures mentioned above to clients classified 2 and 3 on 31st December 2019 on the meaning of article 8 of the Central Bank of Tunisia circular No. 24-1991, and this case by case according to the assessment of the status of the client.

The delay period is not taken into account in calculating the seniority of outstanding balance in the meaning of this article.

Mesures

(Suite)

26. Les banques et établissements financiers peuvent appliquer les mesures mentionnées plus haut sur les clients des classes 2 et 3 au 31 décembre 2019 au sens de l'article 8 de la note circulaire de la Banque centrale de Tunisie n° 24 -1991 du 17 décembre 1991, et ce au cas par cas en fonction de la situation du client.

Le report d'échéance n'est pas pris en compte dans le calcul de l'ancienneté des impayés pour les bénéficiaires des mesures de soutien au sens de cet article.

الإجراءات



(يتبع)

26. يمكن للبنوك والمؤسسات المالية سحب الإجراءات المذكورة على الحرفاء المصنفين 2 و3 في موفي ديسمبر 2019 على معنى الفصل 8 من منشور البنك المركزي التونسي عدد 24 لسنة 1991 وذلك حالة بحالة حسب تقييم وضعية الحريف.

ولا تؤخذ مدة التأجيل بعين الاعتبار في احتساب أقدمية المتخلدات بالنسبة للمتفعين بإجراءات المساندة على معنى هذا الفصل.

MESURES FINANCIÈRES & FISCALES

Measures



(Cont'd)

27. The provisions of the second and third articles of the Central Bank of Tunisia Circular N° 10-2018 dated 1st November 2018 related to the conversion ratio (loans to deposits) are abolished, on an exceptional and temporary basis, for the first, second and third quarters 2020 and replaced by the following:

- Banks that have a conversion ratio (loans to deposits) higher than 120% at the end of a quarter have to reduce it by 1% for each quarter. This reduction is calculated on the basis of the target percentage in the previous quarter.
- The original provisions of the second and third articles of the Central Bank of Tunisia Circular N° 10-2018 dated 1st November 2018 related to the conversion ratio (loans to deposits) will be reapplied again starting from the 4th quarter 2020.

Mesures

(Suite)

27. Sont annulées à titre exceptionnel et provisoire les dispositions des 2^{ème} et 3^{ème} articles de la note circulaire de la BCT N°10-2018 du 1^{er} Novembre 2018 relatives au ratio de conversion des dépôts (crédit/dépôt) et ce au titre des 1^{er}, 2^{ème} et 3^{ème} trimestres 2020 et sont remplacées comme suit :

- Les banques qui ont un ratio « crédit/dépôt » supérieur à 120% à la fin d'un trimestre donné, doivent réduire le niveau de ce ratio de 1% pour chaque trimestre. L'abaissement est calculé sur la base du % cible du trimestre précédent.
- Les dispositions actuelles des 2^{ème} et 3^{ème} articles de la note circulaire de la BCT N°10-2018 du 1^{er} Novembre 2018 seront réappliquées à partir du 4^{ème} trimestre 2020.

الإجراءات



(يتبع)

27. تلغى بصفة استثنائية ومؤقتة أحكام الفصلين الثاني والثالث من منشور البنك المركزي التونسي عدد 10 لسنة 2018 المؤرخ في غرة نوفمبر 2018 والمتعلق بمؤشر القروض على الودائع وذلك بعنوان الثلاثي الأول والثاني والثالث من سنة 2020 وتعوض بما يلي:

- على البنوك التي يتجاوز مؤشر القروض على الودائع لديها 120% في موفي ثلاثي معين التخفيض في مستوى-هذا المؤشر ب 1% كل ثلاثي ويحتسب هذا التخفيض على أساس النسبة المستهدفة في موفي الثلاثي السابق

ويرجع العمل بأحكام الفصلين الثاني والثالث من منشور البنك المركزي التونسي عدد 10 لسنة 2018 المؤرخ في غرة نوفمبر 2018 والمتعلق بمؤشر القروض على الودائع ابتداء من الثلاثي الرابع لسنة 2020

2.

إجراءات إجتماعية

Mesures sociales

Social measures



MESURES SOCIALES

Measures



1. Social support for fragile, poor and low-revenue classes with special needs

These measures consist of allocating exceptional cash assistance of 150 million Dinars directly to vulnerable and poor families with low revenue as part of an additional budget funding not included in the State budget for 2020 through:

1. Exceptional financial, circumstantial & direct aid of 200 dinars for 623 000 low-revenue families without a permanent revenue, not affiliated to one of social security regime, whom are most vulnerable to the effect of the health and social situation in the country (families with a low-cost health care card). This aid will be paid by postal transfers,

Mesures

1. Encadrement des classes sociales vulnérables, à faible revenu, et ayant des besoins spéciaux

Ces mesures consistent à allouer, une aide financière exceptionnelle conjoncturelle directement aux familles pauvres & vulnérables, et à faible revenu, de 150 millions de dinars dans le cadre d'une allocation budgétaire supplémentaire non prévue dans le budget de l'État pour 2020 à travers:

1. Aide financière exceptionnelle conjoncturelle d'un montant de 200 dinars au profit de 623 000 familles à faible revenu ne disposant pas d'un revenu permanent et non affiliées à l'un des régimes de sécurité sociale et qui sont plus exposées aux effets de la situation sanitaire et social que traverse le pays (familles disposant d'une carte de soin à tarif réduit). Cette aide sera servie à travers des mandats postaux,

الإجراءات



1. في مجال الإحاطة بالفئات الاجتماعية الهشة والمعوزة ومحدودة الدخل وذات الاحتياجات الخصوصية

تتمثل هذه الإجراءات في تخصيص مساعدات نقدية استثنائية ظرفية مباشرة لفائدة العائلات الهشة والمعوزة ومحدودة الدخل قدرها **150 مليون دينار** في إطار خط تمويل إضافي غير مدرج بميزانية الدولة لسنة 2020 من خلال:

1. مساعدة نقدية استثنائية ظرفية مباشرة بقيمة **200 دينار** لفائدة 623 ألف عائلة محدودة الدخل لا يتوفر لديها دخل قار وغير منخرطة بأحد أنظمة الضمان الاجتماعي والأكثر عرضة للتأثر بتداعيات الوضع الصحي والاجتماعي الذي تمر به البلاد (الأسر المنتفعة ببطاقة علاج بالتعريف المنخفضة) تصرف لفائدتها عن طريق حوالات بريدية،

MESURES SOCIALES

Measures



(Cont'd)

2. Exceptional financial, circumstantial & direct aid of 50 dinars for of 260 000 low-revenue families without a permanent revenue which will be paid as an additional measure to the monthly aid of March 2020, estimated at 180 dinars. This aid will be paid by postal transfers,
3. Exceptional financial, circumstantial & direct aid of 200 dinars for families hosting aged people who have lost family support. This aid will be paid by postal transfers,

Mesures

(Suite)

2. Aide financière exceptionnelle & conjoncturelle d'un montant de 50 Dinars au profit de 260 000 familles nécessiteuses ne disposant pas d'un revenu permanent qui sera servie comme mesure supplémentaire s'ajoutant à la prime fixe du mois de Mars 2020 estimée à 180 dinars. Cette aide sera servie à travers des mandats postaux (familles disposant d'une carte de soin à titre gracieux),
3. Aide financière exceptionnelle conjoncturelle et directe d'une valeur de 200 Dinars au profit des familles d'accueil des personnes âgées ayant perdu le soutien familial. Cette aide sera servie à travers des mandats postaux,

الإجراءات



(يتبع)

2. مساعدة نقدية استثنائية ظرفية مباشرة بقيمة 50 د لفائدة 260 ألف عائلة معوزة لا يتوفر لديها أي دخل قارّ تصرف كإجراء إضافي للمنحة القارة لشهر مارس 2020 والمقدّرة بـ 180 ديناراً تصرف لفائدتها عن طريق حوالات بريدية (الأسر المنتفعة ببطاقة علاج مجاني).
3. مساعدة نقدية استثنائية ظرفية مباشرة لفائدة الأسر المتكفلة بكبار السنّ الفاقدين للسند بما قيمته 200 ديناراً تصرف لفائدتها عن طريق حوالات بريدية.

MESURES SOCIALES

Measures



(Cont'd)

4. Exceptional financial, circumstantial & direct aid of 200 dinars for families hosting children without a family support. This aid will be paid by postal transfers,
5. Exceptional financial, circumstantial & direct aid of 200 dinars for families hosting disabled people. This aid will be paid by postal transfers,
6. Resupply electricity and potable water and do not stop them for two months (for the benefit of needy families with limited revenues and whom cannot pay) and to Resupply electricity the aquatic complexes,

Mesures

(Suite)

4. Aide financière exceptionnelle conjoncturelle et directe d'une valeur de 200 Dinars au profit des familles d'accueil d'enfants ayant perdu le soutien familial. Cette aide sera servie à travers des mandats postaux,
5. Aide financière exceptionnelle conjoncturelle et directe d'une valeur de 200 Dinars au profit des familles d'accueil de personnes handicapées. Cette aide sera servie à travers des mandats postaux,
6. Rétablir l'alimentation en électricité et en eau potable et ne pas les couper pendant deux mois (au profit des familles nécessiteuses à revenus limités qui n'ont pas pu payer) et d'alimenter aussi en électricité les groupements aquatiques,

الإجراءات



(يتبع)

4. مساعدة نقدية استثنائية ظرفية مباشرة لفائدة الأسر الحاضنة لأطفال فاقدين السند في إطار الإيداع العائلي بما قيمته **200 ديناراً** تصرف لفائدتها عن طريق حوالات بريدية.
5. مساعدة نقدية استثنائية ظرفية مباشرة لفائدة الأسر الحاضنة لأشخاص ذوي إعاقة بما قيمته **200 ديناراً** تصرف لفائدتها عن طريق حوالات بريدية.
6. إعادة التزويد بالكهرباء وبالماء الصالح للشرب وعدم قطعها لمدة شهرين (لفائدة العائلات المعوزة ومحدودة الدخل التي تعذر عليها الخلاص) إضافة إلى إعادة تزويد المجمع المائية بالكهرباء.

MESURES SOCIALES

Measures



(Cont'd)

7. Hosting people without a fix domicile in centers and dedicated areas through the "social assistance" mechanism for Grand Tunis and through the "Social Supervision and Orientation Centers" In each of the governorates of Sousse and Sfax and the regional administrations of social affairs for the rest of the governorates, provided the coordination in all cases, with the Ministry of Interior and the Ministry of Health.

Mesures

(Suite)

7. La prise en charge des personnes sans domicile fixe « SDF », en les hébergeant dans des centres et des espaces spécialement dédiés à travers le mécanisme « Aide sociale » pour le Grand- Tunis et à travers les « Centres d'encadrement et d'orientation Sociale» dans chacun des gouvernorats de Sousse et Sfax et les administrations régionales des affaires sociales pour le reste des gouvernorats, à condition de coordonner dans tous les cas, avec le ministère de l'Intérieur et le ministère de la Santé.

الإجراءات



(يتبع)

7. التعهد بالأشخاص المشردين دون مأوى S.D.F وذلك عبر ايوائهم بمراكز وفضاءات مخصصة للغرض عن طريق آلية "الإسعاف الاجتماعي" بالنسبة لتونس الكبرى وعن طريق "مركزي الإحاطة والتوجيه الاجتماعي" بكل من ولايتي سوسة وصفاقس والإدارات الجهوية للشؤون الاجتماعية بالنسبة لبقية الولايات، على أن يتم التنسيق في كل الحالات مع وزارتي الداخلية والصحة.

MESURES SOCIALES

Measures



II. Social support of employees & support for companies affected by the repercussion of COVID-19

A certain number of measures have been taken to support the employees of the companies affected, by activating a new budget allocation dedicated to the Ministry of Social Affairs, not included initially in the budget 2020 amounting to 300 million Dinars.

In order to help employees and support the efforts of companies affected by the COVID-19 crisis, to maintain jobs inside and in order to grant sustainability, engagement linked to a financing line will be dedicated to the following actions:

Mesures

II. Encadrement social des employés & accompagnement des entreprises affectées par les répercussions du COVID-19

Les mesures prises ont pour objectif d'accompagner les employés des entreprises endommagées en ajoutant au budget de l'Etat 2020 une ligne budgétaire supplémentaire allouée au ministère des Affaires sociales avec des allocations de 300 millions de Dinars.

Dans le but d'assurer un encadrement social des employés et de soutenir les efforts fournis par les entreprises affectées par la crise COVID-19 pour préserver les postes d'emplois et garantir leur pérennité, l'Etat tunisien a alloué des lignes de financement dédiées aux interventions suivantes :

الإجراءات



II. في مجال الإحاطة الاجتماعية بالعمال ومرافقة المؤسسات المتضررة من تداعيات فيروس كورونا

تم اتخاذ جملة من الإجراءات لمرافقة العاملين بالمؤسسات المتضررة عبر فتح خط تمويل على مستوى ميزانية الدولة يخصص لوزارة الشؤون الاجتماعية باعتمادات ب 300 مليون دينار في إطار خط تمويل إضافي غير مدرج بميزانية الدولة لسنة 2020 م.

ولغاية الإحاطة الاجتماعية بالعمال ولمعاضدة مجهود المؤسسات التي حافظت على مواطن الشغل المحدث بها والمتضررة من تداعيات هذه الأزمة وضمن ديمومتها ستخصص اعتمادات خط التمويل للتدخلات التالية:

MESURES SOCIALES

Measures



(Cont'd)

8. Social assistance for employees (In case of Enterprise's closing or technical unemployment):
- Allow employees, affected by the economic crisis caused by the COVID-19 on the activity of their enterprises, to receive social assistance in accordance with brief procedures to be established for this purpose,
 - Postpone the release of bank credit maturities for a period of 6 months for employees whose monthly revenue does not exceed one thousand dinars.
 - Maintain health care coverage, family allowances and wage increase for each employee who has stopped working due to these economic difficulties encountered by the company.

Mesures

(Suite)

8. Assistance sociale des employés (En cas de fermeture de l'entreprise ou mise en chômage technique) :
- Permettre aux employés, affectés par la crise économique causée par le COVID-19 sur l'activité de leurs entreprises, de bénéficier d'une assistance sociale conformément à des procédures écourtées qui seront fixées à cet effet,
 - Reporter le paiement des échéances des crédits bancaires pour une période de 6 mois pour les salariés dont le revenu mensuel ne dépasse pas mille dinars,
 - Maintenir la couverture sanitaire, les allocations familiales et augmentation du salaire unique pour l'employé en arrêt d'activités en raison des difficultés économiques rencontrées par l'entreprise.

الإجراءات



(يتبع)

8. الإحاطة الاجتماعية بالعمال (حالتي غلق المؤسسة أو الإحالة على البطالة الفنية):
- تمكين العمال المتضررين نتيجة تداعيات الأزمة الاقتصادية بسبب فيروس كورونا على نشاط مؤسساتهم من مساعدة اجتماعية وفق إجراءات مختصرة ستضبط في الغرض.
 - تأجيل خلاص أقساط القروض البنكية لمدة 6 أشهر بالنسبة للأجراء الذين لا يتجاوز دخلهم الشهري ألف دينار.
 - المحافظة على التغطية الصحية والمنح العائلية والزيادة عن الأجر الوحيد للعامل الذي توقف عن النشاط نتيجة هذه الصعوبات الاقتصادية التي تجابهها المؤسسة.

MESURES SOCIALES

Measures



(Cont'd)

9. Assistance of companies affected by the repercussions of the crisis:
- Companies affected by the economic repercussions of COVID-19 can benefit from the postpone of employer social contributions related to the 2nd quarter 2020 for a period of 3 months provided to maintain jobs.

Mesures

(Suite)

9. Assistance & accompagnement des entreprises affectées par les répercussions de la crise:
- Les entreprises affectées bénéficient du report d'échéance des cotisations patronales au profit de la caisse nationale de sécurité sociale au titre du 2^{ème} trimestre 2020 et ce pour une durée de 3 mois et à condition de préserver les emplois.

الإجراءات



(يتبع)

9. الإحاطة بالمؤسسات المتضررة من تداعيات الأزمة ومرافقتها:
- تمتنع المؤسسات المتضررة من تأجيل دفع قسط المساهمات المحمولة على الأعراف لفائدة الصندوق الوطني للضمان الاجتماعي بعنوان الثلاثية الثانية لسنة 2020 وذلك لمدة 3 أشهر شرط المحافظة على مواطن الشغل المحدثة لديها.

MESURES SOCIALES

Measures



- III. Mechanisms for monitoring the implementation of these measures
10. Set up of a high committee at the government presidency in order to assist and support the affected enterprises under the supervision of the head of government,
11. Set up of vigilance and assistance units at central and regional levels of the ministry in order to monitor the implementation of assistance procedures to fragile, needy, low-revenue social classes with special needs and in order to provide social assistance for employees and companies affected by the crisis.

Mesures

- III. Mécanismes de suivi de la mise en œuvre de ces mesures
10. Mise en place d'une commission supérieure au niveau de la présidence du gouvernement pour assister et soutenir les entreprises affectées sous le patronage du chef de gouvernement.
11. Création de cellules de veille et d'assistance aux niveaux central et régional du ministère des affaires sociales pour le suivi de la mise en œuvre des procédures d'assistance des classes sociales fragiles, nécessiteuses, à faible revenu, et ayant des besoins spéciaux et afin d'assurer l'assistance sociale des employés et des entreprises endommagées.

الإجراءات






III. آليات متابعة تطبيق هذه الإجراءات

10. إحداث هيئة عليا على مستوى رئاسة الحكومة لإحاطة ودعم المؤسسات المتضررة تحت إشراف رئيس الحكومة.
11. إحداث خلايا يقظة وإحاطة على المستويين المركزي والجهوي للوزارة بخصوص متابعة تنفيذ الإجراءات المتعلقة بالإحاطة بالفئات الاجتماعية الهشة والمعوزة ومحدودة الدخل وذات الاحتياجات الخصوصية وبالإحاطة الاجتماعية بالعمال ومرافقة المؤسسات المتضررة.

BDO TUNISIE

Immeuble Ennour 3ème étage
Centre Urbain Nord, 1082 Tunis, Tunisie
Office +216 71 754 903
E-mail: bdo@bdo.tn

www.bdo.tn

For the latest from BDO, follow us   

BDO Tunisia, a Tunisian limited company, is a member of BDO International Limited, a UK company limited by guarantee, and forms part of the international BDO network of independent member firms.

BDO is the brand name for the BDO network and for each of the BDO Member Firms.

P Before you print think about the Environment.